





## Übersetzungen zum Bildband „Hövelhof historisch und modern“



Seitenangabe	Englisch 	Französisch 	Niederländisch 	Plattdeutsch 
<i>Wege zum Buch</i>	<b>Foreword</b>	<b>Le cheminement du livre</b>	<b>Het ontstaan van het boek</b>	<b>Wiäge to düsem Bääk</b>
<i>Foreword</i>	The colour photo book “Hövelhof. Historic and modern” paints a current portrait of the town in the Senne region and fulfils a long held desire of the Hövelhof Office of Tourism.	L’album tout en couleurs «Hövelhof, historique et moderne» présente un portrait moderne de l’agglomération de la Senne et est l’aboutissement d’un souhait de longue date du Syndicat d’Initiatives d’Hövelhof.	Het kleurrijke fotoboek „Hövelhof. Historisch en modern“ schetst een actueel portret van de Sennegemeente en vervult daarmee een lang gekoesterde wens van de ‘Hövelhofer Verkehrsverein’.	Datt farbige Bielerbääk „Hüwelhuaf, Historisch un modern“ weyset en aktuelles Bield vanne Sienechemeinde un sätt domit en langen Wunsch van Verkehrsvereyn ümme.
<i>Le cheminement du livre</i>				
<i>Het ontstaan van het boek</i>	For the Office of Tourism, this book of photographs providing a modern and lively portrait of this area of the Senne region at the source of the river Ems, fills a gap in the range of material available to the public advertising this liveable and charming community. Along with the wide range of brochures covering a variety of different topics that are	L’album comble pour le Syndicat d’initiative, avec ce portrait moderne et vivant de l’agglomération de la «Senne» aux sources de l’Ems, un manque de représentation de cette commune vivante et sympathique. En complément de la multitude de brochures thématiques disponibles au Syndicat d’Initiatives, cet ouvrage	Voor onze VVV dicht het fotoboek met zijn moderne en levendige portret van de Sennegemeente aan de bronnen van de Ems een gat in onze presentatie van onze leefwijze en liefdevolle commune. Bovenop de diversiteit van de thema gebonden brochure, biedt het met afbeeldingen gevulde werk een uitgebreid overzicht van de sterke en	Fö den Verkehrsvereyn döüt datt Bielerbääk mit modernen un lebannigen Indruck vanne Sienechemeinde anne lämsequellen ne Lücke inne Darstellung na Äoten van düsse liäbens- un leywenswerten Chemeinde schläoten. Täosätzlik to vielen Boikern mit bestimmten Theimen in Bestanne van Verkehrsvereyn

	<p>published by the Office of Tourism, this rich collection of images provides a comprehensive overview of the area's strengths and its beauty.</p> <p>Most of the 271 photos were taken throughout 2021. The clear visual language used by photographer Manfred Funcke will be equally fascinating to both visitors and locals alike, providing them with a detailed look at the region. Some of the images of nature were taken over the last several years. However, the passage of several years barely has any noticeable effect on the overall impression made by the open landscape.</p> <p>As chairperson of the Hövelhof Office of Tourism, I would like to express my sincere gratitude to Manfred Funcke for his outstanding work. It is only with his extraordinary efforts, commitment and exceptional</p>	<p>richement illustré donne un large aperçu des faces intenses et pleines de charme de l'agglomération de la Senne.</p> <p>La majorité des 271 photos ont été réalisées en 2021. La mise en image claire du photographe Manfred Funcke fascine; que l'on soit originaire d'Hövelhof ou non, elle aiguise notre regard sur l'agglomération. Une partie des clichés de nature ont été réalisés au cours des années précédentes mais les années sont imperceptibles sur les paysages dont se dégage la même ambiance.</p> <p>Au titre de Président du Syndicat d'Initiative d'Hövelhof, je suis très extrêmement reconnaissant au photographe Manfred Funcke pour son implication. Il a permis grâce à son investissement inestimable,</p>	<p>mooie kanten van de Sennegemeente.</p> <p>Een groot deel van de 271 foto's is in de loop van het jaar 2021 genomen. De heldere beeldspraak van de fotograaf Manfred Funcke fascineert zowel de inwoners als mensen die de gemeente niet kennen en verscherpt de kijk op de Sennegemeente. Een deel van de natuuroptnames is in de loop van het voorgaande jaar genomen, maar in het vrije landschap zijn veranderingen door de jaren heen nauwelijks te bespeuren.</p> <p>Als voorzitter van de VVV in Hövelhof ben ik de fotograaf Manfred Funcke zeer dankbaar voor zijn uitmuntende inzet. Het werk was zonder zijn onbetaalbare moeite, hoge engagement en</p>	<p>chiv datt Wiärk mit ne Masse Bielern nen chrauten Ürwerblich van starken un schönen Seyten vanne Chemeinde.</p> <p>De Meisten van den 271 Bielern sin in Joahre 2021 maket wurn. De klore Sproke van den Bielern Manfred Funcke's becheystert Frümmden sowie Hüwelhuafers un makket den Blick klor upp de Sienechemeinde. En Dal van den Upnahmen inne Natur is a in Joahre vörhers maket wurn, datt mierket me owwer charnich, weil sik de Landschaft in ein Joahr nich saviel verännert.</p> <p>Äs Vörsitzender van Verkehrsvereyn Hüwlhuaf sin ik den Fotochrafen Manfred Funcke fö seynen besunneren Insatz unheimlich dankbar. E hiät mit seynen nich betahlten Upwand, vie Arbeyt un besunnerer</p>
--	---	---	---	--

	<p>skills that this book is able to make the impression that it does.</p> <p>This wonderful collection of images opens our hearts and will certainly be a book that will be picked up again and again in order to pass on a little joy.</p> <p>Hubert Böddeker Chairperson, Hövelhof Office of Tourism</p>	<p>son fort engagement et ses compétences particulières, de rendre possible la réalisation de cet ouvrage.</p> <p>Ce formidable album ouvre les cœurs et sera le livre qui sera à feuilleter ou lire pour passer un bon moment.</p> <p>Hubert Böddeker Président du Syndicat d'Initiatives</p>	<p>bijzondere competentie niet mogelijk geweest</p> <p>Dit schitterende fotoboek opent de harten en zal voor alle lezers een boek zijn, dat steeds weer opnieuw ter hand wordt genomen en aan vrienden zal worden doorgegeven..</p> <p>Hubert Böddeker Voorzitter van de Verkeersverein Hövelhof e.V.</p>	<p>Fähigkeit dat Wiärken van düssen Wiärk eys möchlich maket.</p> <p>Dütt wunnerbore Bielerbäok makket die Härzen los un watt vö alle Bekeyker un Liäser en Bäok seyn, datt immer wä inne Hand nuhmen watt ümme Froüde to schenken.</p> <p>Hubert Böddecker Vörsitzender van Verkeersvereyn Hūwelhuaf e. V.</p>
<p><i>Der Fotograf Manfred Funcke</i></p> <p><i>Photographer Manfred Funcke</i></p> <p><i>Le photographe Manfred Funcke</i></p> <p><i>De fotograaf Manfred Funcke</i></p>	<p><b>Photographer Manfred Funcke</b></p> <p>Manfred Funcke (62) has been actively taking photographs for four decades and is very much more than a weekend hobby. He has since explored every facet of photography. Whether architecture, people, sports or culture - Manfred Funcke is a silent observer who seeks out his own personal perspectives on everything,</p>	<p><b>Le photographe Manfred Funcke</b></p> <p>Manfred Funcke (62 ans) ne se contente pas d'être depuis 40 ans par monts et par vaux les week-ends avec son appareil photo, mais il explore aussi toute les facettes de la photographie. Que ce soit l'architecture, les personnes, le sport ou la culture, Manfred Funcke trouve comme observateur silencieux un point de vue</p>	<p><b>De fotograaf Manfred Funcke</b></p> <p>Manfred Funcke (62) gaat sinds vier decennia niet alleen in het weekend met zijn camera op pad. Al 40 jaar houdt hij zich bezig met alle facetten van de fotografie. Architectuur, mensen, sport en cultuur – Manfred Funcke richt zich als stille observator van zijn eigen kijkwijze, op de kleine en grote dingen in zijn omgeving.</p>	<p>De Fotochraf Manfred Funcke</p> <p>Manfred Funcke (62) is seyt fättig Joahren nich blos an den Wiekenden mit seyne Kamera unnerwiägs un testet seytdem alle Möglichkeyten vanne Fotochrafie äot. Egal ob Höüser, Mensken, Sport oder Kultur – Manfred Funcke söüht sik äs leysen Bekeyker van seyne Sichtweysen up kleyne un chraute Dinge ümme lähne.</p>

	<p>both small and large, that surrounds him.</p> <p>From the very start, Manfred Funcke has photographed exclusively in colour to create aesthetically colourful images. Almost two decades ago, traditional film cameras made way for digital technology. Manfred Funcke is keen on using a wide angle lens for his pictures. Their wide perspective, often in combination with the symmetrical structures of old and modern buildings, manages to appeal to him time and again. This perspective is also able to pull the observer into the image. Manfred Funcke places great value on small details that are often only perceptible from specific angles.</p> <p>His aim is to encourage the observer to look at Hövelhof differently.</p> <p>When working with people, he focusses on bringing out and revealing their personalities.</p>	<p>personnel sur les petits ou grands objets qui l'entourent.</p> <p>Dès le départ, Manfred Funcke a photographié en couleurs, en réussissant à capter l'esthétique de la couleur. Depuis à peine 20 ans, l'appareil argentique a fait place à la technique numérique. Manfred Funcke apprécie l'utilisation d'un objectif grand angle. Il est à toujours attiré par des perspectives abruptes souvent en lien avec les structures symétriques de bâtiments modernes et anciens. La perspective est aussi celle qui apparaît dans le regard de l'observateur. Manfred Funcke insiste sur des détails qui donnent une perspective particulière. Son objectif est d'inciter le public à voir Hövelhof d'un autre œil. S'il travaille avec des gens, il fait en sorte de dégager leur personnalité et de la révéler.</p>	<p>Van het begin af aan heeft Manfred Funcke uitsluitend in kleur gefotografeerd, kleurrijk esthetische foto's gecreëerd. Sinds een kleine 20 jaar heeft de analoge camera plaatsgemaakt voor de digitale techniek. Manfred Funcke fotografeert graag met een groothoeklens. Diens steile perspectief, vaak in verbinding met symmetrische structuren en moderne gebouwen, raakt hem steeds opnieuw. Het is ook het perspectief dat de blik van de kijker naar de foto toetrekt. Manfred Funcke hecht veel waarde aan details, die vaak een bijzonder oogpunt openbaren. Zijn doel is om de waarnemer te animeren, Hövelhof in een ander daglicht te zien. Werkt hij met mensen, dan gaat het hem erom hun persoonlijkheden uit te lichten en te openbaren.</p>	<p>Van Anfang an hiät Manfred Funcke immer in Farbe Fotos maket, un in Farbe ästhetische Bieler maket. Seyt knappe twintich Joahren hiät de analoge Fotoapparat fö de digitalen Technik Plass maket. Chierne maket Manfred Funcke Fotos mit Weytwinkelobjektiv. Düsse steyle Perspektive tosammen mit symmetrischen Chechiebenheyten van ollen un niggeren Höüsern lokket lähne immer weyer. Die Perspektive töüht den Bekeyker in datt Bield. Besunners wichtig sind Manfred Funcke auk Kleinigkeyten, de vaken en besunneren Blick möglich maket. He will, datt de Bekeyker Hüwelhuaf auk mol mit anderen Augen söüht. Wenn he mit Menschen arbegget, will hä de Persönlichkeyten heräotarbeggen und weysen.</p>
--	--	---	---	--

	<p>Manfred Funcke enjoys photographing with natural light. When natural light is in short supply, he reaches for his tripod to take long exposure shots.</p> <p>As well as actually getting out and taking photographs, which appear on many calendars and in many publications of the Office of Tourism, Manfred likes to seek out artistic collaboration with like-minded photographers. These collaborations have since resulted in several exhibitions both in Germany and abroad.</p> <p>A project to create a book of photographs about the region has been an idea for a long time. It was only with the collaboration with the Office of Tourism that this idea became a reality. He had previously designed several calendars with images of the region and always firmly believed that Hövelhof had</p>	<p>Manfred Funcke aime à photographier en lumière naturelle. Si les conditions sont limitées, il sort son trépied pour réaliser une exposition longue.</p> <p>Parallèlement à son œuvre photographique, qui se reflète dans les calendriers et publications pour le Syndicat d'Initiative, Manfred Funcke recherche les échanges artistiques avec ses confrères. De ces collaborations ont abouti de nombreuses expositions en Allemagne et à l'étranger.</p> <p>Il a le projet de cet album sur la Commune de la Senne depuis de nombreuses années et c'est avec le Syndicat d'Initiative que l'idée a pu voir le jour. Il a réalisé auparavant plusieurs calendriers sur la Commune de la Senne, mais il était convaincu qu'Hövelhof avait</p>	<p>Manfred Funcke fotografeert graag met natuurlijk licht. Wordt het licht te karig, dan haalt hij het statief erbij, om bijvoorbeeld verlichting voor langere tijd te kunnen bewerkstelligen.</p> <p>Naast zijn fotografische werken, die men ook terugvindt in kalenders en publicaties van de VVV van Hövelhof, wisselt Funcke ook graag artistieke ervaringen uit met gelijkgestemde fotografen. Uit deze gezamenlijke projecten zijn inmiddels meerdere exposities in binnen- en buitenland voortgevloeid.</p> <p>Het project van het fotoboek over de Sennegemeente ambieert hij als sinds vele jaren, maar pas in samenwerking met de VVV van Hövelhof werd kon hij zijn idee omzetten. Hiervoor heeft hij al meerdere kalenders over de Sennegemeente gemaakt en was hij er steeds opnieuw</p>	<p>Manfred Funcke makket seyne Fotos chierne mit natürlükem Lächt. Wenn do nich chenauch van do is, nimmt hä seyn Stativ, ümme ton Beispiel Langteytbelichtungen to maken.</p> <p>Tiegen seynen Arbeggen mit Fotos, de sik auck in Kalannern und anderen Schriften fö den Verkehrsvereyn weyerfindet, sökket Funcke auck den Kontakt mit iähnliken Fotochrafen. Äot düsen Arbeggen sin mittlerweyle mehrere Äotstellungen in Döütsland un Äotland entstohn.</p> <p>An en Bielerbäok üower de Sienechemeinde arbegget hä a viele Joahre, doch eys in Tosammenarbeyt mit den Verkehrsvereyn wurte et woahr. Vörhers hiät hä a mehrere Kalanners üower de Sienechemeinde maket un hiät immer wußt, datt Hüwelhuaf mehr to weysen hiät äs blos twiälf Bläer.</p>
--	---	--	--	--

	much more to offer than just twelve photographs.	plus à proposer que 12 pages de calendrier.	van overtuigd, dat Hövelhof veel meer te bieden heeft dan de twaalf pagina's	
<i>Inhaltsverzeichnis</i> <i>Contents</i> <i>Contenu</i> <i>Inhoud</i>	Portrait of the Town Pages 10 - 51  Culture Pages 52 - 95  Education & Economy Pages 96 - 119  Nature Pages 120 - 155	Portrait du lieu Page 10 à 15  Culture Page 52 à 95  Education et économie Page 96 à 119  Nature Page 120 à 155	Gemeenteportret pagina 10 - 15  Cultuur pagina 52 - 95  Onderwijs & economie pagina 96 - 119  Natuur pagina 120 - 155	Ansichten van Orte Seyte 10-51  Kultur Seyte 52-95  Bildung un Wirtschaft Seyte 96-119  Natur Seyte 120-155
<i>page/page/pagina</i>  <b>11</b>	<b>CHAPTER 1</b> <b>Portrait of the Town</b>  The construction of the hunting lodge by Prince Bishop Adolf von der Recke in 1661 saw the start of a new era of prosperity for Hövelhof that continues to this day.  The Palace Garden ("Schlossgarten") is the perfect location to begin	<b>CHAPITRE 1</b> <b>Portrait du lieu</b>  C'est en 1661 quand le Prince-évêque Adolf von der Recke a fait construire le pavillon de chasse que l'essor d'Hövelhof a commencé pour perdurer jusqu'à aujourd'hui.  Le parc du château est l'endroit approprié pour démarrer l'exploration de	<b>HOOFDSTUK 1</b> <b>Gemeenteportret</b>  Met de bouw van het jachtslot door de prinsbisschop Adolf von der Recke in het jaar 1661 begon de bloei van Hövelhof, die nog altijd in volle gang is.  Vanuit de slottuin kan de Sennegemeente mooi worden verkend. Bij de	<b>Kapitel 1</b> <b>Ansichten in Durpe</b>  Nodem dat Jachdschluat dör Fürstbischof Adolf von der Recke 1661 bugget wurn is, ching et mit den Upschwung Hüwelhuafs los, de bis vandage anhölt.  Van den Schluatchorn öt kann me de Sienechemeinde wunnerbor bekeyken. Inne

	exploring the area. The Tourist Information office has everything visitors will need to plan a tour.	l'agglomération de la Senne. Le visiteur trouvera à l'office de tourisme toute l'information utile à sa découverte.	Tourist Information vinden bezoekers alles wat ze hiervoor nodig hebben.	Tourist-Information chiv et alles, watt mä dofö breuket.
<i>page/page/pagina</i> <b>12</b>	<p>The newly redesigned Palace Garden (above) is at the centre of the community and is very much worth a visit. Various events take place here throughout the year. The Senne Library (below) invites you to come and browse.</p> <p>The "Kulturscheune" (above) provides a space for smaller events. The forecourt is often used for games of boules. A bronze model in front of the Senne Library (below) shows the Palace Garden and Hövelhof as it originally looked.</p>	<p>Le parc du château nouvellement réaménagé (ci-dessus), cœur de l'agglomération vaut la visite. A cet endroit ont lieu tout au long de l'année diverses manifestations. La bibliothèque de la Senne (ci-dessous) invite à y fureter.</p> <p>Dans la Grange de la culture (ci-dessus) se trouvent des pièces pour des petites manifestations. L'esplanade est utilisée pour jouer à la pétanque. Une maquette en bronze, devant la bibliothèque (ci-dessous) représente le Pavillon de chasse et le village d'Hövelhof à l'époque de sa création.</p>	<p>De nieuw ontworpen slottuin (boven) is als middelpunt van de gemeente altijd een bezoek waard. Hier vinden, door het hele jaar heen, verschillende evenementen plaats. In de Sennebibliotheek (onder) is het heerlijk vertoeven.</p> <p>De cultuurschuur (boven) biedt ruimte aan kleine evenementen. Het veldje ervoor wordt vaak voor jeu de boules gebruikt. Een bronzen model voor de Sennebibliotheek (onder) geeft de slottuin en het oorspronkelijke Hövelhof weer.</p>	<p>De nigge makete Schluatchorn (buam) is de Mitte vanne Chemeinde un is et immer wert beßeuket to wern. Hey sind üöwer datt Joahr verdellt immer weyer Veranstaltungen. De Sienebeukerigge (unnen) döid ton keyken inladen.</p> <p>De Kulturschöüern (buam) bütt Plaß fö klennere Veranstaltungen. De Plaß doför watt chiärne fö en Spiel mit Bällekes nutzt. En Bronzemodell för de Sienebeukerigge (unnen) wiss den Schluatchorn un den ollen Hüwelhuaf.</p>

<i>page/page/pagina</i> <b>13</b>	View from the palace garden looking towards the Church of St. Johannes-Nepomuk with the memorial to Paderborn sculptor Josef	Vue depuis le parc du château sur le mémorial du sculpteur Josef Rikus avec l'église ST Johannes Nepomuk en fond.	Blik vanuit de tuin over het gedenkteken van de Paderborner beeldhouwer Josef Rikus, richting de St.-Johannes-Nepomuk-kerk	Blick van Schluatcorn ürwer datt Denkmol, watt de Paderburner Künstler Josef Rikus maket hiät, in Richtung Kirken.
<i>page/page/pagina</i> <b>15</b>	At the entrance to the Palace Garden the steel "Radler-Rudi" statue highlights the importance of cycling to the region.	A l'entrée du parc du château le « cycliste Rudi » évoque l'importance du vélo dans l'agglomération	Bij de ingang van de slottuin verwijst een stalen „fiets-Rudi“ naar de betekenis van de fietsers in de gemeente.	An Inchang van Schluatcorn wiss de öut Stahl makete „Radler-Rudi“ upp de Bedöütung der Chemeinde fö dat Fahrradfeuern hen.
<i>page/page/pagina</i> <b>16</b>	The hunting lodge in spring with maypole and colourful floral display.	Le Pavillon de chasse au printemps avec le Maibaum (Arbre de mai) et un parterre de fleurs coloré.	Het jachtslot in de lente met Meiboom en een bonte bloemenpracht.	Datt Jachdschluat in Freujohr mit Maibam un bunter Bläomenpracht.
<i>page/page/pagina</i> <b>17</b>	The Tourist Information Centre is located in the former kitchens of the hunting lodge. Here you can find out everything you need to know about Hövelhof and its surroundings.	L'office de tourisme est installé dans le bâtiment de l'ancienne cuisine du Pavillon de chasse. On y trouve toute information utile sur Hövelhof et ses environs.	De Tourist Information bevindt zich in het oude keukengebouw van het jachtslot. Hier komt men van alles te weten Hövelhof en de omgeving.	De Frümndenverkehrssteye wurte in den ollen Kükenhäose unnerbrocht, watt ton Schluat hort. Hey kann me alles kreygen, watt me so ürwer Hüwelhuaf un seyne Ümmechiegend wieten sall.
<i>page/page/pagina</i> <b>18</b>	<b>Palace Garden</b>	<b>Le site du Pavillon de chasse</b>	<b>Het slotpark</b>	<b>Datt Schluatcornchelänne</b>



	Senne Library	Bibliothèque de la Senne	Sennebibliotheek	Sienebeukerigge
<i>page/page/pagina</i> <b>19</b>	Kulturscheune event space  Hunting Lodge  Tourist Information and Catholic parish office	Grange de la culture  Pavillon de chasse  Office de tourisme et bureau du prêtre catholique	Cultuurschuur  Jachtslot  Tourist Information en katholiek parochiekantoor	Kulturschöüern  Jachdschluat  Frümdenverkehrssteye un katholsk Pfarrbüro
<i>page/page/pagina</i> <b>21</b>	The Hövel market square with fountains, maypole and bells is surrounded by the Church of Saint Johannes-Nepomuk along with various residential and commercial buildings with an inviting range of cafes and restaurants.  The square also hosts the maypole and cycling festivals as well as the Hövel market.	La place du Hövelmarkt avec sa fontaine, son arbre de mai et son carillon est entourée par l'église ST Johannes Nepomuk ainsi que des immeubles d'habitation et des magasins dont des café-restaurants qui invitent à s'y attarder.  La place est aussi un lieu de festivités comme la Fête de l'arbre de mai et du vélo ainsi que la foire Hövelmarkt.	Het marktplein van Hövelhof met bron, Meiboom en klokkenspel wordt begeleid door de St.-Johannes-Nepomuk-kerk en de huizen, aantrekkelijke winkels en gezellige restaurantjes.  Het plein is tevens de plek van het Meiboom- en fietsevenement en de Hövelmarkt	An den Hüwelmarktplass mit Brunnen, Maibam un Glockenspiel chrenzet de St. Johannes-Nepomuk-Kirken sowie Wuhn- un Geschäftshöüser, auk mit Chaststätten an, de ton Bleyben inlaad.  De Plass is auk Veranstaltungsplass fö Maibam- un Fahrradfast sowie den Hüwelmarkt.
<i>page/page/pagina</i> <b>23</b>	Hövelhof has many unique churches and chapels. At the centre of the community is the Church of St. Johannes-Nepomuk. It stands as a landmark for	Hövelhof a de nombreuses églises et chapelles exceptionnelles. Au centre de la commune se dresse l'église ST Johannes Nepomuk qui constitue un	Hövelhof heeft veel unieke kerken en kapelletjes. In het centrum van de Sennegemeente pronkt de St.-Johannes-Nepomuk-kerk, die vanuit	Hüwelhuaf hiät einzigartige Kirken un Kapellen. In de Mitte vanne Sienechemeinde steiht de St. Johannes-Nepomuk-Kirken, de van jede Richtung äot den

	<p>finding your way to the centre of town from any direction.</p> <p>Its impressive architecture is formed by a symbiosis of the old spires with the modern nave.</p>	<p>indicateur du centre du village où que l'on se trouve dans les environs.</p> <p>Elle séduit par son architecture particulière dans laquelle ses vieilles tours s'harmonisent en symbiose avec la nef moderne.</p>	<p>elke windrichting de weg naar het centrum wijst.</p> <p>De kerk onderscheidt zich met zijn bijzondere architectuur, waarbij de oude torens een symbiose met het nieuw ontworpen kerkschip vormen.</p>	<p>Wiäg tor Midde det Uartes is. Et bestiäket dör de besunnere Bäuort, wobey de ollen Türme ne Chemeinschaft mit den nigge gestalteten Kirkenschiff inchoht.</p>
<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>24</b></p>	<p>Striking: Various views and perspectives of the Church of Saint Johannes-Nepomuk</p>	<p>Impressionnant: différentes vues et perspectives de l'église ST Johannes Nepomuk.</p>	<p>Indrukwekkend: verschillende aanzichten en perspectieven van de St.-Johannes-Nepomuk-kerk.</p>	<p>Indrucksvull: Verscheydene Ansichten un Blickwinkel vanne St. Johannes-Nepomuk-Kirken</p>
<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>26</b></p>	<p>Church of Saint John the Evangelist, exterior view</p> <p>Church of Saint John the Evangelist, interior view</p> <p>Sacred Heart Church (<i>Herz-Jesu-Kirche</i>), Espeln</p>	<p>Eglise Evangélique Johannes, vue extérieure</p> <p>Eglise Evangélique Johannes, vue intérieure</p> <p>Église Herz-Jesu, Espeln</p>	<p>Evangelische Johannes-kerk, buitenaanzicht</p> <p>Evangelische Johannes-kerk, binnenaanzicht</p> <p>Heilig Hart van Jezus kerk Espeln</p>	<p>De evangelsk Johanneskirken van bāuten</p> <p>De evangelsk Johanneskirken van innen</p> <p>Hiärz Jesu Kirken Espeln</p>
<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>27</b></p>	<p>Hövelsenner Chapel (<i>Hövelsenner Kapelle</i>), interior view</p>	<p>Chapelle Hövelsenner, vue intérieure</p>	<p>Hövelsenner kapel, binnenaanzicht</p>	<p>Siener Kapellen van innen</p> <p>St. Nikolaus-Kapellen in Salvator Kolleg van innen</p>

	<p>St. St. Nicolas Chapel (<i>Nikolaus-Kapelle</i>) in Salvator Kolleg, interior view</p> <p>Rodehuth Chapel, Espeln</p> <p>Sacred Heart Church, Riege</p> <p>Hövelsenner Chapel at night</p> <p>Bredemeier Chapel</p>	<p>Chapelle St Nicolas de l'institution Salvator, vue intérieure</p> <p>Chapelle Rodehuths, Espeln</p> <p>Eglise Herz-Jesu, Riege</p> <p>Chapelle d'Hövelsenne, de nuit</p> <p>Chapelle Bredemeiers</p>	<p>St. Nikolaus-kapel in het Salvator College, binnenaanzicht</p> <p>Rodehuths kapel Espeln</p> <p>Heilig Hart van Jezus kerk Riege</p> <p>Hövelsenner kapel bij nacht</p> <p>Bredemeiers kapel</p>	<p>Rau's Kapellen Espeln</p> <p>Hiärz Jesu Kirken uppe Reyge</p> <p>Siener Kapellen bey Nacht</p> <p>Brei' Kapellen</p>
<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>29</b></p>	<p>Heimatzentrum Senne museum of local history: Traditional rural crafts on display in an old farm house built around 1900. The historical building adjacent, built in a typical style of the region, is used as an event space for demonstrations of old traditions.</p>	<p>Maison des traditions populaires de la Senne: dans cette ferme construite vers 1900 sont exposés divers outils de la campagne. Dans le bâtiment adjacent, historique et typique de la région ont lieu des manifestations sur les traditions ancestrales.</p>	<p>Streekcentrum Senne: In een rond 1900 gebouwd boerenhuis wordt traditioneel ruraal ambachtswerk gepresenteerd. In de aangrenzende historische, Senne-typische gebouwen wordt tijdens evenementen een oude traditie geshowd.</p>	<p>Heymatzentrum Siene: In datt ümme 1900 buggete Bäuernhäus watt ollet Handwerk wiesen, watt de Bäuern fröüher meiken. In den anchrenzenden Cheböüden, de typisch fö de Siene sind, wert bey Veranstaltungen olle Breuke upfuhr.</p>
<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>30</b></p>	<p><b>Heimatzentrum Senne</b></p> <p>House of traditional crafts</p> <p>Bakery</p>	<p><b>Maison des traditions populaires de la Senne</b></p> <p>Maison des outils anciens</p> <p>Fournil</p>	<p><b>Streekcentrum Senne</b></p> <p>Huis van de historische ambacht</p> <p>Bakhuis</p>	<p><b>Heymatzentrum Seine</b></p> <p>Häus fö datt olle Handwiärk</p> <p>Backhäus</p>

<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>31</b></p>	<p>Senne farm cottage</p> <p>Brick barn</p> <p>Shed</p>	<p>Maison d’habitation traditionnelle</p> <p>Grange en briques</p> <p>Remise</p>	<p>Sennestulp</p> <p>Bakstenen schuur</p> <p>Remise</p>	<p>Sienekotten</p> <p>Backsteinschöüern</p> <p>Affdack</p>
<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>32</b></p>	<p>Senne farm cottage</p> <p>Bakery</p> <p>House of traditional crafts Barn</p>	<p>Maison d’habitation traditionnelle</p> <p>Fournil</p> <p>Maison des outils anciens</p> <p>Grange</p>	<p>Sennestulp</p> <p>Bakhuis</p> <p>Huis van de historische ambacht Schuur</p>	<p>Sienekotten</p> <p>Backs</p> <p>Häus fö datt olle Handwiärk Schöüern</p>
<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>33</b></p>	<p>Bifurcation of the river at Senne Street with flowing water surrounded by nature</p> <p>View from the bifurcation to the water retention basin</p> <p>A place to sit surrounded by nature with a view of the Schwazwasserbach stream</p>	<p>Bifurcation du ruisseau sur la route de la Senne</p> <p>Vue sur la bifurcation depuis la retenue d’eau</p> <p>Invitation à s’asseoir avec vue sur le ruisseau</p>	<p>Bifurcatie aan de Sennestraße met een natuurlijk waterverloop</p> <p>Uitzicht vanuit de bifurcatie over het waterreservoir</p> <p>Zitplekje in de natuur, met uitzicht over de Schwazwasserbach</p>	<p>Bifurkation anne Sienerstrote mit naturnohem Waterlauf</p> <p>Blick vanne Bifurkation upp datt Becken, watt datt Water uphollen sall</p> <p>Naturnohe Sitchelegenheytt mit Blick upp de „Schwattwaterbieke“</p>

	Oversized model of a caddisfly larva at the bifurcation	Larve géante de trichoptère à la bifurcation	Uitvergroot model van een schietmotlarve langs de bifurcatie	Ürwerchrautet Modell van enner heimisken, saltenen Fleygenlarve
<i>page/page/pagina</i> <b>35</b>	The Allee road is the main artery of Hövelhof. It links the railway station with the town centre. Various features characterise the way - the bike path, the homes in a style typical for the area (left), the modern layout of the Hermann memorial and the old weighing station.	L'Allée est une artère vivante d'Hövelhof. Elle relie la gare au centre-ville. La piste cyclable y suit la rue longeant les maisons d'habitation typiques (page de gauche), on y trouve une sculpture moderne du monument «Hermannsdenkmal» et l'ancienne maison de pesage.	De Allee is een kransader van Hövelhof. Ze verbindt het station met het centrum. Typerend zijn ook het fietspad langs de weg, representatieve woonhuizen (linkerkant), een moderne weergave van het Hermannsmonument en het oude Wiegehaus.	De Alley is enne der Liäbensadern van Hüwelhuaf. Se verbinnet den Bahnhuaf mit den Uartskern. Blickwinkel chiw der Fahrradwiäg anne Strote dal, schmucke Wuhnhöuser (linke Seyte), ne niggemaudisgeke Upmachung van den Hermannsdenkmal un datt olle Weigehöuseken.
<i>page/page/pagina</i> <b>37</b>	The Hövelhof railway station is known as the "Gateway to the Senne Region". Rail transport plays an important role for the people who live here, the economy and tourism. It connects Hövelhof with the wider region.	La gare d'Hövelhof est la «Porte de la Senne». Le train est important pour les habitants, l'économie et le tourisme. Il relie la ville à la région.	Het station van Hövelhof is de „poort tot de Senne“. De spoorbaan is een belangrijke factor voor burgers, de economie en het toerisme. Het verbindt Hövelhof met de regio.	De Hüwelhuafer Bahnhuaf watt „Döer to de Siene“ nannt. De Bahn is wichtig fö de Mensken, Wirtschaft un den Frümndenverkehr. Se is ne Verbinnung tüsken Hüwelhuaf un de Region.
<i>page/page/pagina</i> <b>38</b>	<b>The railway station</b>  Station building  Bike parking	<b>La Gare</b>  Bâtiment central  Parking à vélos	<b>Stationsgebied</b>  Stationsgebouw  Fietsenstalling	<b>Bahnhuafsplass</b>  Bahnhuafgeböude  Fahrradparkplass

<i>page/page/pagina</i> <b>39</b>	Geha shunting locomotive  Platform with local train	Ancienne locomotive de manœuvre, marque Geha  Quai de la gare avec le train	Geha-rangeerlocomotief  Perron met de Sennebahn	Rangierlok vanne Cheha  Bahnsteyg mit Siener Pingelbahn
<i>page/page/pagina</i> <b>40</b>	Scenes around the station and trains	Ambiance autour de la gare et du réseau ferroviaire	Impressies rondom het station en het treinverkeer	Blickwinkel rund ümme Bahnhuaf un Bahnverkehr
<i>page/page/pagina</i> <b>42</b>	The Hövelhof Town Hall and Henkenplatz Square with its fountain and sculptures by Irish sculptor Alan Ryan Hall. The whole ensemble looks magical during sunset.	La mairie d'Hövelhof et la place Henken avec ses fontaines et les sculptures du sculpteur irlandais Alan Ryan Hall. L'endroit est magique au coucher du soleil.	Het raadhuis van Hövelhof en de Henkenplatz met de fonteinen en de sculpturen van de Ierse beeldhouwer Alan Ryan Hall. Het ensemble ziet er tijdens zonsondergang magisch uit.	Dat Hüwelhuafer Rothäus un de Henkenplass mit Saut un Figuren van den irischen Bildhauer Alan Ryan Hall. De Ecken wirkt kurios in de unnerchohenden Sunnen.
<i>page/page/pagina</i> <b>45</b>	The Riege Village School Museum with its century-old classroom and school garden. Groups of visitors can book to experience an old-fashioned lesson in the classroom.	Le musée de de l'école du village à Riege avec sa classe datant de plus de 100 ans et sa cour. Les groupes peuvent participer à une heure de classe sur réservation.	Het dorpsschoolmuseum Riege met zijn meer dan 100 jaar oude klaslokaal en de schooltuin. Bezoekersgroepen kunnen na aanmelding een historische les bijwonen.	Dat Schölmuseum uppe Reyge mit den ürwer 100 Joahre ollen Klassenzimmer un den Schöolchorn. Beßeukers künnt fö enne Schöolstunne upp de ollen Oart anmalen.
<i>page/page/pagina</i> <b>46</b>	<b>Riege Village School Museum</b>  Former schoolhouse	<b>Musée de l'école du village à Riege</b>  Bâtiment de l'école	<b>Dorpsschoolmuseum Riege</b>  Voormalig schoolgebouw	<b>Schölmuseum uppe Reyge</b>  Dat olle Schöolcheböüde

	Vegetable garden	Potager	Groentetuin	Chemeusechorn
<i>page/page/pagina</i> <b>47</b>	Pathways Vegetable garden	Chemin d'accès Potager	Doorgangswegen Groentetuin	Wiäge Chemeusechorn
<i>page/page/pagina</i> <b>49</b>	Behind the miniature Brandt-Heiligenhäuschen house was the original Hövelhof farmhouse after which the town gets its name. Just like Paderborn, the Senne region has an emblem featuring three hares. Left page: A memorial stone in Staumühle commemorates the district's 250 years of history. The Ramselhof farmhouse in Riege is one of the oldest buildings still standing in the region.	Derrière la petite chapelle Brandt se trouvait la ferme Hövelhof qui a donné son nom au village. Le motif représentant 3 lapins est propre à Paderborn comme à l'agglomération de la Senne. Page de gauche : Une pierre commémorant les 250 ans du quartier de Staumühle. La ferme Ramsel à Riege est une des plus anciennes maisons de la commune.	Achter het Brandt-Heiligenhuisje stond de Hövelhof, waar de plaats zijn naam aan te danken heeft. Ook de Sennegemeente heeft naast Paderborn een eigen drie-hazen-motief. Linker kant: In de plaats Staumühle herdenkt een gedenksteen de 250-jarige geschiedenis van het stadsdeel. De Ramelshof in Riege behoort tot de oudste gebouwen van de gemeente.	Achter den Brandt Heiligenhöuseken stund de olle Hüwelhuaf van den datt Durp den Namen hiät. Auck de Chemeinde hiät wie in Paderburn en Drey-Hasen-Bield. Linke Seyte: In Stuggemühlen döüt en Chedenkstein an de 250 jöährge Geschichte erinnern. De Ramselhuaf uppe Reyge is enner van den öllesten Höüsern vanne Chemeinde
<i>page/page/pagina</i> <b>51</b>	The Apelfhof building is even older, the main part of which dates back to 1719. Adjacent to this is a popular, well-maintained lakeside campsite with the Haustenbach stream.	La ferme Appel est encore plus ancienne, son bâtiment principal date de 1719. Il y a juste à côté un camping sympathique et bien entretenu au bord de l'eau.	Nog ouder is de Apelfhof, diens hoofdwoning uit het jaar 1719 stamt. Daarnaast ligt een goed verzorgde camping, die aan het meer en de Haustenbach ligt.	Öller is de Apelfhuaf, van den dat Haupthäus äout den Joahre 1719 is. Dobey hort en beleybter un in Schuss hollener Campingplass, de an en Saa un anne Haustenbieke anchrenzet.

<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>53</b></p>	<p><b>CHAPTER 2</b></p> <p><b>Culture</b></p> <p>A range of different events catering to every taste take place throughout the year in Hövelhof. The first Hövelmarkt festival was held in 1815. After a year full of events, the Nikolausmarkt Christmas market is held at the historic Jagdschloss Hunting Lodge.</p>	<p><b>CHAPITRE 2</b></p> <p><b>Culture</b></p> <p>Tout le long de l'année ont lieu à Hövelhof plein de festivités pour tous les goûts. La première foire du « Hövelmarkt » a eu lieu en 1815. Pour finir une année riche en manifestations le dernier évènement est le Marché de la Saint Nicolas qui a lieu sur l'esplanade du Pavillon de chasse.</p>	<p><b>HOOFDSTUK 2</b></p> <p><b>Cultuur</b></p> <p>In Hövelhof vinden, door het hele jaar heen, veel evenementen plaats, voor ieder wat wils. De eerste Hövelmarkt werd al in 1815 gehouden. Na een afwisselend jaar is de Nikolaasmarkt bij het historische jachtslot een mooie afsluiter.</p>	<p><b>Kapitel 2</b></p> <p><b>Kultur</b></p> <p>In Hüwelhaf chiw ett üöwer datt chanze Joahr verdellt viele Faste, fö jeden is do watt bey. De eyste Hüwelmarket wurte a 1815 avhollen. No en ereignisreyken Joahr makket de Nikolausmarkt an ollen Jachdschluat den Avschluss.</p>
<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>55</b></p>	<p>The first festival of the year is the maypole and cycling festival at the start of the cycling season. During the festival, the maypole is erected on the market square.</p>	<p>La première fête de l'année est la fête de l'arbre de mai et du vélo qui ouvre la belle saison. C'est à cette occasion que l'arbre de mai est hissé sur la place du Hövelmarkt.</p>	<p>Het eerste feest van het jaar is het Meiboom- en fietsfeest, dat het fietsseizoen inluidt. Daarbij wordt op het marktplein de Meiboom opgebouwd.</p>	<p>Dat eyste Fast in Joahre is dat Maibam- un Radelfast an Bechinne vanne Fahrradsaison. Dobey watt upp den Hüwelmarktplein de Maibam uppstallt.</p>
<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>56</b></p>	<p>Finely detailed: Images from the maypole and cycling festival</p>	<p>Amour du détail: photos du la fête de l'arbre de mai et du vélo</p>	<p>Liefde voor detail: Foto's van het Meiboom- en fietsfeest</p>	<p>Bielers van Maibam- un Fahrradfast in Detail</p>



<i>page/page/pagina</i> <b>59</b>	The St.-Hubertus Shooting Association with its five companies hosts an annual bird shooting and festival. This festival is enjoyed by everyone young and old alike.	La Confrérie des tireurs St Hubert organise chaque année avec ses 5 compagnies le Tir de l’oiseau clôturé par la Fête des tireurs. Cette fête familiale réunit toujours jeunes et moins jeunes.	De schuttersvereniging St.-Hubertus organiseert elk jaar met hun vijf compagnies het handboogschieten en het aansluitende schuttersfeest. Dit feest voor het hele gezin is geliefd bij jong en oud.	De St. Hubertus-Schützkenbrauerschaft richtet jedes Joahr mit eähren fäif Kompanien datt Vugelscheyten und dat Schützkenfast äöt. Datt Fast is fö de chanze Familge un becheystert jung un old.
<i>page/page/pagina</i> <b>60</b>	The huntsmen dominate the scene at the large parade through the centre of Hövelhof.	Avec la Marche de la fête au travers des quartiers, la couleur verte domine la rue.	Tijdens een grote parade door het centrum van Hövelhof domineren de groene pakken het straatbeeld.	Bey den chrauten Marsch dör Hüwelhuaf söüht me ürwerwiegend gröüne Joppen’s.
<i>page/page/pagina</i> <b>61</b>	The clubhouse and community centre with its modern shooting range	La maison des citoyens et des tireurs avec son stand de tir moderne	Het schutters- en buurthuis met zijn moderne schietbaan	Datt Schützken- un Bürgerhäus mit seynem modernen Scheytstand.
<i>page/page/pagina</i> <b>62</b>	<b>Clubhouse and community centre</b>  Clubhouse and community centre  Tennis courts	<b>La maison des citoyens et des tireurs avec son stand de tir moderne</b>  Maison des citoyens et des tireurs  Terrains de tennis	<b>Schutters- en buurthuis</b>  Schutters- en buurthuis  Tennisbaan	<b>Schützken- un Bürgerhäus</b>  Schützken- un Bürgerhäus  Tennisplass
<i>page/page/pagina</i> <b>63</b>	Artificial turf football pitch	Terrain de football aves sa pelouse synthétique	Voetbalveld met kunstgras	Fußball-Kunstrasenplass

	Grass football pitch with running track	Pelouse du terrain de football avec sa piste de course	Voetbalveld met gras en atletiekbaan	Fußball-Rasenplass met Laupbahn
<i>page/page/pagina</i> <b>65</b>	The <i>Hövelmarkt</i> festival starts with the raising of the maypole and keeps everyone in Hövelhof out and about. Oktoberfest, funfairs and a diverse range of live performances means that a fun atmosphere is guaranteed.	A l'occasion de la Foire du Hövelmarkt, qui commence avec le démontage de l'arbre de mai, tout Hövelhof répond présent. La fête de la bière, la fête foraine et toutes les animations garantissent une ambiance assurée.	Tijdens het Hövelmarkt-feest, dat met het binnenhalen van de Meiboom begint, gaat heel Hövelhof de straat op. Bij het Oktoberfestgaudi, kermis of diverse live optredens zit de stemming er goed in.	An Hühwelmarket, de mit Inhalen van den Maibam anfanget, is chanz Hühwelhuaf uppe Beine. Bey Oktoberfest, Kirmes oder Musikchruppen is immer baste Stimmung.
<i>page/page/pagina</i> <b>66</b>	Farmers' market, fairs, concerts and Oktoberfest: Hövelmarkt events are extremely diverse. And of course, our little mascot "Hövel-Schnucki" always makes an appearance to meet visitors.	Le marché fermier, la fête foraine ou la fête de la bière: c'est la diversité de la foire du Hövelmarkt. Tiens, on y voit aussi parmi les visiteurs «Hövel-Schnucki», la mascotte.	Boerenmarkt, kermis, muziek of het Oktoberfest: zo bont is de Hövelmarkt. Natuurlijk mengt ook mascotte „Hövel-Schnucki“ zich onder de bezoekers.	Bauernmarket, Kirmes, Musik oder datt Oktoberfest: So bunt is de Hühwelmarket. Auck dat Maskotchen „Hühwel-Schnucki“ is unner den Beseukern.
<i>page/page/pagina</i> <b>68</b>	Blacksmith in action	Le maréchal-ferrant en action	Hoefsmid in actie	De Hufschmeyd is togange.
<i>page/page/pagina</i> <b>69</b>	Scenes from the farmers' market	Images du marché fermier	Impressies van de boerenmarkt	Indrücke van Bauernmarket

<i>page/page/pagina</i>	<b>71</b>	Young and old alike enjoy the wild atmosphere. Hövelmarkt offers something for every taste with its many concerts	Chaudes ambiances pour les jeunes et moins jeunes. Le Hövelmarkt propose des concerts pour tous les goûts.	Uitgelaten stemming bij jong en oud. De Hövelmarkt biedt met zijn vele concerten voor iedereen wat leuks	Äotlotene Stimmung bey jung un old. De Hühwelmarkt hiärt met ne Masse an Konzerten fö jeden watt do bey.
<i>page/page/pagina</i>	<b>72</b>	The Hövel Rally is the main event for car enthusiasts. The various classic cars are presented to visitors before setting off. This is an opportunity to find out about the cars from their owners.	Le Rallye est le rendez-vous des fans de l'automobile. Avant le départ, les modèles anciens sont présentés au public. C'est l'occasion de demander des renseignements aux propriétaires sur leur véhicule.	Die Hövelrallye is de ontmoetingsplek voor autofans. Voor de uitgang worden de verschillende oldtimers aan bezoekers gepresenteerd. Dit is ook het juiste moment om bij eigenaren de nodige informatie over de auto's op te vragen.	De „Hühwelrally“ is Driäppunkt fö Autofrünne. Bevör se losfeuert, wiärd do ollen Fahrtöüge den Beseukern vörstallt. Näo kann me von den Eigentümern auck Informatiaunen üöwer de Fahrtöüge kreygen.
<i>page/page/pagina</i>	<b>75</b>	A small selection of the many cultural events held by Sennekult e.V.	Un aperçu des nombreuses manifestations culturelles de l'association Sennekult	Een greep uit de vele culturele evenementen van Sennekult e.V.	Hey en klener Inblick in de vielen Kulturveranstaltungen van „Sienekult Hühelhuaf e. V.“
<i>page/page/pagina</i>	<b>76</b>	The folk and harvest festival is famous beyond the borders of Espeln and attracts thousands of visitors each year. Carnival parade, wreath riding and the decorated harvest altar are central elements of the festival.	La traditionnelle Fête des moissons d'Espeln, connue au-delà des frontières attire chaque année des milliers de visiteurs dans le village. Le défilé, le jeu Kranzreiten où un cavalier doit attraper la couronne et l'autel de l'église	Het ver buiten de grenzen van Espeln bekende streek- en oogstdankfeest lokt elk jaar duizenden bezoekers naar het stadsdeel. De optocht, de kranswagens en het versierde	S. 76 Datt üöwer de Granzen van Espeln hinaut bekannte Heymat- un Erntedankfast locket jedes Joahr däusende van Beseukern in den Ortsdal. Umtug, Kranzreyn un de geschmückte

		décoré sont les attractions principales.	oogstdankaltaar staan hier centraal.	lärntedankaltor stoht in Middelpunkt.
<i>page/page/pagina</i> <b>79</b>	On Remembrance Day, the victims of war and violence are commemorated.	A l'occasion de la journée de deuil national, une cérémonie a lieu dans le parc du château en souvenir des morts de guerre et de violence.	Tijdens de volksrouwdag worden in de slottuin de slachtoffers van oorlog en geweld herdacht.	An Volksdrauerdach watt in Schluatchorn an de Opfer van Kreyg un Chewolt docht
<i>page/page/pagina</i> <b>81</b>	The Nikolausmarkt Christmas market concludes the year's series of festivals. Various stands selling arts and crafts from local craftspeople are set up in front of the magnificent half-timber buildings. Beautiful illuminations and the Hövelhof nativity scene get everyone into the spirit of the season.	Le Marché de la Saint-Nicolas clôture la série des grandes fêtes populaires. Les échoppes des artisans sont montées dans le Parc du Château devant les magnifiques bâtiments à pans de bois. La magie des lumières et la crèche annoncent l'approche de Noël.	De Nikolaasmarkt in december sluit een reeks van grote volksfeesten af. De unieke kraampjes van de kunsthandwerkers staan in de slottuin voor de prachtige coulisse van de vakwerkhuisjes. Sprookjesachtige verlichting en de Hövelhof-kribbe zorgen voor extra sfeer tijdens de feestmaand.	De Nikolausmarket in Dezamber schlüt den Reygen van den grauten Volksfasten. De Buden van den Kunsthandwiärkern sind in Schluatchorn vör de prachtigen Kulisse van den Fachwiärkcheböüden uppbugget. Lechter un de Hüwelhuaf – Krippen stimmet upp datt anstohende Weyhnachtsfast in.
<i>page/page/pagina</i> <b>85</b>	The Hövelhof nativity scene, St. Nicolas, and plenty of yuletide magic give the Nikolausmarkt its unmistakable character.	La crèche d'Hövelhof, Saint-Nicolas et la magie de l'Avent donnent au marché de Noël un visage unique.	De Hövelhof-kribbe, Nikolaas en veel adventsbetovering geven de Nikolaasmarkt een ongekend gezicht.	De Hüwelhuaf – Krippen, de Nikolaus und de Adventszauberigge chiewet den Nikolausmarket seyn nicht to verwasselnes Chesichte.

<i>page/page/pagina</i> <b>86</b>	Scenes from the Christmas market: The lifesize hand-carved St. Nicolas, festive music and a historic steam locomotive	Images du marché de la Saint-Nicolas: la statue de Saint-Nicolas grandeur nature et taillée à la main, musique de recueillement et une locomotive à vapeur.	Impressies van de Nikolaasmarkt: de levensgrote, handgesneden nikolaasfiguur, ingetogen muziek en een historische stoomlocomotief	Indrücke van Nikolausmarkt: De Liäbenshraute, handschnitzete Nikolausfigur, besinnliche Musik un de olle Dampflok.
<i>page/page/pagina</i> <b>89</b>	Many memorials and shrines can be found in and around the town centre. They invite you to take a short break and reflect on special people and their destinies.	On trouve beaucoup de plaques commémoratives dans le village et ses alentours. Elles invitent à se poser et à penser des personnes particulières et à leur destin.	Veel gedenkplaatsen en religieuze monumentjes bevinden zich in het centrum en aan de rand van Hövelhof. Ze nodigen uit tot inkeer en het herdenken van bijzondere mensen en hun lot.	Viele Gedenkstätten un Bildstöcke stoht in Ortskern un in den Äotenbezirken. Se lod in, innetohollen un doby an besunnere Menschen un eähre Schicksale to denken
<i>page/page/pagina</i> <b>90</b>	Commemorative sites: Board commemorating town partnerships in Park Verrières, the Franzosenstein at Hermann-Löns-Platz, and the statue at the Caritas Retirement Home Bredemeier building	Lieux commémoratifs plaque en l'honneur du jumelage dans le parc de Verrières, la pierre des Français sur la place Hermann Löns et la statue de la maison de retraite Bredemeier	Gedenkplaatsen: monument voor de stedenpartnerschap in het park Verrières, Fransozensteen bij het Hermann-Löns-Platz en standbeeld bij het Caritas-ouderencentrum Haus Bredemeier	Gedenkorte: Tafel fö de Städtepotenschaft in Park Verrières, Franzausensteyn upp'n Hermann Lönsplass un de Statue beyn Caritas Ollenzentrum Häos Breydegger.
<i>page/page/pagina</i> <b>91</b>	Berlin Wall memorial in Riege: From this perspective you can really see just how high the Berlin Wall was and	Mur commémoratif à Riege: vu sous cet angle on se rend bien compte à quel point le mur de Berlin était haut et la	Muurmonument in Riege: vooral vanuit dit perspectief wordt duidelijk, hoe hoog de Berlijnse muur en hoe	Mäuerdenkmol uppe Reyge: Besunners äot düsse Perspektiven watt döütlik, wie hauge de Berliner

	just how insurmountable the decades long division of Germany was for so many people.	séparation insurmontable pour beaucoup de personnes.	onoverwinbaar de tweedeling voor veel mensen decennialang was.	Möüern un wie unüöwerwindlik de Deylung fö de Mensken üöwer joahrzeihnte was.
<i>page/page/pagina</i> 95	The cemetery in Hövelhof is a green oasis of peace.	Le cimetière d’Hövelhof est une verte oasis de calme.	De begraafplaats in Hövelhof is een groene oase van rust.	De Kiärkhuaf upp Hüwel is ene chraute Äöasen van Rugge
<i>page/page/pagina</i> 97	<p><b>CHAPTER 3</b></p> <p><b>Education &amp; Economy</b></p> <p>Education and the economy are of significant local value in Hövelhof. Examples of this include the many nurseries, schools and the Senne Library in the Palace Garden. Retail, industry, crafts and agriculture provide many of the local jobs. Healthcare and retirement are well catered for in the community. Numerous sports clubs have established themselves in the community. The community is host to a wide variety of sport and leisure opportunities.</p>	<p><b>CHAPITRE 3</b></p> <p><b>Education et économie</b></p> <p>L’éducation et l’économie sont très importantes à Hövelhof. Pour exemple, il y a de nombreux jardins d’enfants, de nombreuses écoles et la bibliothèque dans le parc du château. Le commerce de détail, l’industrie, l’artisanat et l’agriculture proposent beaucoup d’emplois. La commune est aussi bien pourvue en services de santé, en structures d’aide aux personnes âgées. La ville compte de nombreux clubs sportifs. L’agglomération de la Senne propose une large</p>	<p><b>HOOFDSTUK 3</b></p> <p><b>Onderwijs &amp; economie</b></p> <p>In Hövelhof hebben onderwijs en wetenschap een belangrijke functie. Voorbeelden zijn de vele kleuterscholen, scholen en de Sennebibliotheek in de slottuin. Detailhandel, industrie, ambachten en landbouw bieden veel werkgelegenheid. Ook op het gebied van gezondheidszorg en de ouderenzorg doet de gemeente het goed. Veel sportverenigingen hebben zich in de gemeente gevestigd. De Sennegemeente biedt een</p>	<p><b>Kapitel 3</b></p> <p><b>Bildung un Wirtschaft</b></p> <p>In Hüwelhuaf ligget Bildung un Wirtschaft an hauger Steye. Beyspiele sin de vielen Kinnerchörn’s, Schaulen’s un de Sienebeukerigge in Schluatchorn. Inzelhanel, Industrie, Handwiärk un Landwirtschaft beite ne Masse Arbeytsplasse. Auck inne medizeiniske Versorgung un datt Liäben in Oller is de Chemeinde chut uppstallt. Et hat sik ne Masse Vereyne fö Sport entwickelt. De Sienechemeinde hiät en breytet Anchebaut an Sport-un Freyzeytmüchlichkeyten.</p>

		palette d'offres sportives ou de loisirs.	breed aanbod aan sport- en recreatiemogelijkheden.	
<i>page/page/pagina</i> <b>98</b>	The new Senne Library with its modern design offers a comprehensive assortment of books and other media. Visitors can browse through books and sit to study at one of the many reading desks with an unrivalled view of the Hunting Lodge.  Books available on the main shopping street	La bibliothèque de la ville, nouvellement installée offre un riche assortiment de livres et d'autres médias. Les visiteurs peuvent bouquiner ou étudier à de nombreux emplacements dotés d'une vue privilégiée sur le pavillon de chasse.  Bibliothèque dans la rue commerçante	De nieuwe en modern vormgegeven Sennebibliotheek bij het slot biedt een omvangrijk assortiment aan boeken en andere media. Met een prachtig uitzicht over het jachtslot kunnen bezoekers aan de vele leestafels n een boek duiken of studeren.  Boekenkast in de winkelstraat	De nigge un modern makete Sienebeukerigge ben Schluat hiät en chraut Sortiment van Beukern un anderen Meidien. Met Äotblick upp dat Jachtschluat künnt de Beseuker an vielen Liäseplassen liäsen un studeiern.  Schapp fö Beukers inne Inkaupstrote.
<i>page/page/pagina</i> <b>99</b>	Home to two retirement homes, the Caritas-Altenzentrum Haus Bredemeier and Seniorenresidenz, Hövelhof has good provision for the elderly.	Avec 2 établissements, l'EHPAD Bredemeier et la Résidence pour séniors, Hövelhof a les structures adaptées pour les personnes âgées.	Met maar liefst twee huizen, het Caritas-ouderencentrum Haus Bredemeier en de seniorenresidentie, is Hövelhof goed ingesteld op de ouderenzorg.	Chleyk met twei Höüsern, den Caritas Ollenzentrum Häos Breymegger un de Seniorenresidenz, is Hüwelhuaf fö datt Liäben in Oller chutt uppstallt.
<i>page/page/pagina</i> <b>100</b>	Nursery school on Schulstrasse  Former Klausheider School	Ecole maternelle de la rue de l'Ecole  Ancienne école Klausheider	Kleuterschool aan de Schulstraße  Voormalige Klausheider Schule	Kinnerchorn anne Schäolstrote  Olle Klausheier Schäole

	Road leading to the Salvator Kolleg  Entrance to the Franz-Stock Secondary School	Accès à l'institution Salvator  Entrée du collège Franz Stock	Oprit naar het Salvator College  Ingang van de Franz-Stock-Realschule	Täöfohrt na'n Salvator Kollege  Inchang vanne Franz – Stock Realschäole
<i>page/page/pagina</i> <b>101</b>	St. Johannes Catholic Daycare Centre	Espace de jeux pour enfants de l'église ST Johannes	Katholieke kinderopvang St. Johannes	Katholsk Kinnerchorn St. Johannes
<i>page/page/pagina</i> <b>103</b>	Hövelhof has many opportunities to get involved in sports. From swimming, to tennis, football, hiking, riding, table tennis, badminton and boules in the Palace Garden.	A Hövelhof existent de nombreuses possibilités d'exercer un sport. Cela va de la natation, au tennis en passant par le football, la randonnée, l'équitation, le tennis de table, le badminton, ou la pétanque dans le parc du château.	In Hövelhof zijn er volop mogelijkheden om sportief bezig te zijn. Het spectrum reikt van zwemmen, tennis, voetbal, wandelen, paardrijden, tafeltennis, badminton tot aan jeu de boules in de slottuin.	In Hüwelhuaf chiv et ne Masse Müchlichkeyten, wat sportlich to daun. Datt Anchebaut cheiht van Schwimmen üöwer Tennis, Fußball, Wandern, Reyn, Disktennis, Badminton bis henne ton Boule in Schluatchorn.
<i>page/page/pagina</i> <b>105</b>	Healthcare in Hövelhof: Doctors' offices and emergency services operated by Malteser-Hilfsdienst. The Senne-Apotheke was the first pharmacy in Hövelhof.	Structures de santé à Hövelhof: la maison de santé et le poste d'urgences, géré par le service de secours de la croix de Malte. La Pharmacie de la Senne a été la première pharmacie ouverte à Hövelhof.	Gezondheidszorg in Hövelhof: Dokterspraktijken en de brandweer die door de Malteser-hulpdienst wordt uitgeoefend. De Senne-apotheek was de eerste apotheek in Hövelhof.	Datt Chesundheytswiäsen in Hüwelhuaf: lärztehöüser, Rettungswache, de van den Maltesern bedriegen watt. De Siene Apotheiken was de Eiste upp Hüwel.
<i>page/page/pagina</i> <b>107</b>	Volunteer fire service in the old marketplace	La caserne des pompiers volontaires au Vieux Marché	Vrijwillige brandweer aan de Alter Markt	Freywillige Föüerwehr beyn ollen Market.



<i>page/page/pagina</i> <b>109</b>	Shopping street and Edeka Center Lüning, the largest supermarket in the district.	Rue commerçante et le centre Edeka Lüning, le plus grand supermarché de l'agglomération	Winkelstraat en Edeka Center Lüning, het grootste winkelcentrum in de Sennegeemete	Inkaupstrote un de Edeka Center Lüning, de chrötteste Market ton Inkaupen inne Sienechemeinde.
<i>page/page/pagina</i> <b>111</b>	Industrial architecture in Hövelhof  The trades through the ages - modern production plant for finished furniture parts	Architecture dans la zone industrielle d'Hövelhof  L'artisanat en mutation – unité moderne de fabrication d'éléments de meubles	Architectuur in de industriegebieden van Hövelhof  De ambachten door de jaren heen – moderne productie van meubelonderdelen	Architektur in Industriechebeit van Hüwelhuaf  Dat Handwiärk hiät sik annert – Mauderne Mascheynen fö dat Bearbeggen van Dalen fö Möbel
<i>page/page/pagina</i> <b>116</b>	Old Bielefeld Road  Motorway A 33  Farm road  Sennebahn railway	Ancien chemin de Bielefeld  Autoroute A33  Chemin agricole  Voie ferrée du train de la Senne	Alte Bielefelder Landstraße  Snelweg A33  Landweggetje  Spoorweg van de Sennebahn	Olle Beylefalder Landstrote  Autobahne A 33  Wirtschaftswiäg  Strecken vanne Sienebahn
<i>page/page/pagina</i> <b>117</b>	Senne military training ground  Panzerriingstrasse  Idyllic connecting road	Terrain militaire de la Senne  Panzerriingstraße  Petite route idyllique de campagne	Oefenterrein Senne  Panzerriingstraße  Idyllische doorgangsweg	Truppenübungsplass Seine  Panzerriingstrote  Idylske Verbinnungsstrote

	Roundabout with Hövelhof skyline at night	Circulation sur un rond-point de nuit	Rotonde met Hövelhof-skyline bij nacht	Kreysverkehr met Hüwelhuaf Darstellungen bey Nacht
<i>page/page/pagina</i> <b>118 &amp; 119</b>	Agriculture in Hövelhof	Agriculture à Hövelhof	Landbouw in Hövelhof	Landwirtschaft in Hüwelhuaf
<i>page/page/pagina</i> <b>121</b>	<b>CHAPTER 4</b> <b>Nature</b>  Hövelhof is surrounded by unique nature. It's not just the Senne region and neighbouring Moosheide moorland that invites you to explore the landscape. The many oases of nature found in the built up areas of the Senne region are not to be missed.	<b>CHAPITRE 4</b> <b>Nature</b>  Hövelhof est entouré par une nature unique. La Senne mais aussi les paysages de landes des alentours invitent à l'exploration. Les oasis de nature dans la périphérie de l'agglomération de la Senne valent le coup d'y faire un tour pour les découvrir.	<b>HOOFDSTUK 4</b> <b>Natuur</b>  Hövelhof is omringd door unieke natuur. Niet alleen de Senne en de aangrenzende Moosheide zetten aan om het landschap te ontdekken. Ook de vele natuuroases in het stadsgebied van de Sennegemeente zijn steeds opnieuw het ontdekken waard.	<b>Kapitel 4</b> <b>Natur</b>  Hüwelhuaf is van inzigartiger Natur ümmechieben. Nich blos de Siene oder de anchrenzende Musheie lod dofö in, de Landsaft to erkunnen. Auck de vielen Oasen inne Chemeinde sind et immer wä wert, erkunnet to wern.
<i>page/page/pagina</i> <b>123</b>	The Moosheide landscape consists of moorland, valleys, dunes and mixed forest areas. It is the habitat for various species of animals and plants. The blooming heather dominates the landscape during August.	Dans la lande alternent des surfaces de bruyères avec des vallons, des dunes et de la forêt mixte. Elle est le foyer d'une faune et flore particulière. La bruyère commune en fleur domine sur les photos du mois d'août.	In de Moosheide wisselen de heidevlaktes zich af met dalen, duinen en gemengde bossen. Ze vormt de habitat van veel bijzondere dieren en planten. De bloeiende Besenheide domineert in augustus het landschap.	Inne Musheie wasselt sik Heieeckens mit Dälern, Dünen un chemischte Waldeckens av. Se sind Liäbensbereyke fö besunnere Diers un Planten. De blöggende Biäsenheie steht in August in Vörderchrund van den Landsaftsbield.

<i>page/page/pagina</i> <b>126</b>	Mushrooms in the Moosheide moorland	Champignons dans la lande	Paddenstoelen in de Moosheide	Pilze inne Musheie
<i>page/page/pagina</i> <b>130</b>	<b>Moosheide moorland</b> Heather Coniferous forest	<b>Lande dans la zone humide</b> Bruyère commune Forêt de conifères	<b>Heidevlakte Moosheide</b> Besenheide Naaldbos	<b>Heieeckens inne Musheie</b> Biäsenheie Nadelwald
<i>page/page/pagina</i> <b>131</b>	Moss Grasses	Mousses Prairies	Mos Grassen	Mus Griäser
<i>page/page/pagina</i> <b>133</b>	The Senne: Military training ground and unique natural landscape (images taken as part of a public tour.)	La Senne: terrain militaire qui bénéficie cependant d'une nature exceptionnelle (Le clichés ont été pris dans le cadre d'une visite publique)	De Senne: oefenterrein en tegelijkertijd een uniek natuurlandschap (deze opnames zijn tijdens een openbare rondleiding genomen.)	Die Siene: Truppenübungsplass un doch ne inzigartige Naturlandsaft (De Uppnahmen sind bey enner üffentlichen Führung maket wurn)
<i>page/page/pagina</i> <b>134</b>	Protected species such as the natterjack toad can be observed in this vast moorland landscape.	On peut observer dans le vaste paysage de lande des espèces d'animaux protégés comme le crapaud calamite.	Ook beschermdde diersoorten zoals de rugstreeppad zijn in het uitgestrekte weidelandschap te bewonderen.	Auck cheschützte Diers wie de Kröüßkröten lotet sik inne weyen Heie bekeiken.
<i>page/page/pagina</i> <b>137</b>	The Hövelhof forest: Walking trails with coniferous and mixed trees	La forêt d'Hövelhof : chemins de randonnées avec conifères et forêt mixte	Het Hövelhofer Forst: wandelpaden met naald- en gemengde bossen.	De Hüwelhuafer Wald: Wanderwiäge met Nadel- un gemisten Wäldern

<i>page/page/pagina</i> <b>138</b>	The idyllically located forester's lodge in the background	Au fond, la maison du garde forestier dans son cadre idyllique	Het idyllisch gelegen boswachtershuis op de achtergrond	Dat idylsk liägene Fursthäus achten upp'n Biele
<i>page/page/pagina</i> <b>141</b>	The Ems Information Centre, located near to the source of the Ems, is the starting point for a trip along the Ems cycle path. The area where the sources of the river are found can also be reached from the car park in just a short time.	Le centre d'information de l'Ems, rivière qui prend sa source tout près, est le point de départ de l'itinéraire à vélo de l'Ems. Les sources se trouvent non loin du parking.	Het Ems-informatiecentrum niet ver van de Ems-bronnen is het startpunt van een tocht over de Emsradweg. Vanuit de parkeerplaats is ook het brongebied binnen een korte tijd te bereiken.	Datt Informationszentrum anne lämse, nich weyt vanne lämsequellen, is Äotchangspunkt vö ne Fahrt upp'n lämseradwiäg. Van den Parkplass äot kann me in kurter Teyt ton Quellchebiet hennekumen.
<i>page/page/pagina</i> <b>145</b>	The sources of the Ems in Stukenbrock-Senne near to Hövelhof: From here, the water will flow all the way to the North Sea	Les sources de l'Ems à Stukenbrock-Senne, près d'Hövelhof : à partir de ce point, c'est direct vers la Mer du Nord.	De Ems-bronnen in Stukenbrock-Senne in de buurt van Hövelhof: vanaf hier stroomt de Ems tot aan het eindpunt in de Noordzee.	De lämsequellen in Stäokenbrauck – Siene nohe bey Hüwelhuaf. Van hey äot cheiht et bis anne Endstation anne Nordsee.
<i>page/page/pagina</i> <b>148</b>	<b>The route of the Ems</b>  From the direction of the river sources  Mixed forest	<b>Cours de l'Ems</b>  En venant des sources  Forêt mixte	<b>Verloop van de Ems</b>  Vanaf de bronnen  Gemengde bossen	<b>Verlaup vanne lämse</b>  Van den Quellen her kumend  Miskwald

<i>page/page/pagina</i> <b>149</b>	Old trees left to nature Towards the North Sea	Vieux arbres laissés à la nature Direction Mer du Nord	Ongerepte oude bomen Richting Noordzee	Baame inne Natur beloten In Richtung Nordsee
<i>page/page/pagina</i> <b>151</b>	Senne horses at ease enjoying the wide open landscape of the Moosheide	Les chevaux de la Senne dans leur vaste espace accueillant de la lande	De Senner paarden in hun fijne, uitgestrekte landschap in de Moosheide	De Siener Piärde inne weyten Landsaft inne Musheie.
<i>page/page/pagina</i> <b>153</b>	Winter wonderland at the source of the Ems	Paysage merveilleux d'hiver aux sources de l'Ems	Winterwonderland bij de Emsbronnen	Winterlandsaft anne lämsequellen
<i>page/page/pagina</i> <b>154</b>	Experiences in nature from left to right: Walking route in the Moosheide moorland, Senne Local History Museum, Heidschnucke sheep farm and flood control basin	Expériences nature de gauche à droite: chemin de randonnée dans la lande, la maison des traditions populaires de la Senne, bergerie des jolis moutons de la Senne et bassin de retenue d'eau	Natuurervaringen van links naar rechts: wandelroute in de Moosheide, streekcentrum Senne, Heidschnucken-schaapshoede Senne en het hoogwaterreservoir.	Natur erliäben van links no rechts: Wanderwiäg inne Musheie, Heymatzentrum Siene, Siene Schöperigge vanne Schnucken un dat Becken ton Trüggehölen van Hauchwater.
<i>page/page/pagina</i> <b>155</b>	Summer in Hövelhof: Storks making use of the nesting aid in the flood control basin near to the bifurcation of the river.	L'été à Hövelhof: un couple de cigognes, appelées dans la tradition Maitre Adebar, a adopté le nid construit près du bassin de retenue d'eau, près de la bifurcation.	Zomer in Hövelhof: Meneer de ooievaar heeft de 'nesthulp' in het hoogwaterreservoir vlakbij de bifurcatie geaccepteerd.	Sumer in Hüwelhuaf: Meister Adebar hiät ne Nisthölpe in den Becken ton Trüggehölen van Hauchwater in de Nöchte vanne Bifurkation annahmen.

<p><i>page/page/pagina</i></p> <p><b>157</b></p>	<p>Dear reader,</p> <p>I hope I have been able to motivate you to take a look at Hövelhof from a different perspective.</p> <p>Perhaps I have even got some of you interested in photography. I hope the same for any of the other many art forms that can be found in Hövelhof.</p> <p>These have much in common with photography. Whether it's unused film, and empty stage, an empty canvas, a stack of blank paper or an empty plate - all of these are just waiting to be filled with enthusiasm, creativity and fantasy that will bring you so much pleasure.</p> <p>I hope that we will meet again some time, be it here in Hövelhof, at an event or out there in nature.</p>	<p>Chers lecteurs de cet album,</p> <p>J'espère vous avoir donné l'envie de regarder Hövelhof sous une autre optique.</p> <p>Peut-être ai-je aussi éveillé l'envie à certains d'entre vous de faire des photos. Cela vaut aussi pour toutes les autres activités artistiques qu'hövelhof peut proposer.</p> <p>Elles ont beaucoup en commun avec la photographie. Que ce soit une pellicule vide, une scène vide, un écran vide, une pile de papiers vierges ou une assiette vide, toutes ces choses seront remplies avec passion, créativité et fantaisie, afin de créer de beaux moments.</p> <p>J'espère que nous reverrons, que ce soit en ville, lors d'une manifestation ou en pleine nature.</p>	<p>Beste lezers van dit fotoboek,</p> <p>ik hoop van harte dat ik u heb kunnen animeren, Hövelhof vanuit een ander gezichtspunt te aanschouwen.</p> <p>Misschien heb ik wel bij menig persoon de interesse voor fotograferen kunnen wekken. Dit geldt ook voor andere kunstrichtingen, die er in Hövelhof te vinden zijn.</p> <p>Zij hebben veel met fotografie gemeen. Of het nu om een lege film, een leeg podium, een leeg doek, een stapel leeg papier, of een leeg bord gaat – al deze dingen worden met enthousiasme, creativiteit en fantasie gevuld, om speciaal voor u mooie momenten te creëren.</p> <p>Ik hoop dat we ons nog eens ontmoeten, of dat nu in Hövelhof is, tijdens een evenement of in de natuur.</p>	<p>Leiwe Liäser van düssen Bieler-Bäok</p> <p>ik huape, dat ik jão animieren kunn, Hüwelhuaf van enner anderen Seyte to bekeyken.</p> <p>Vielleichte kunn ik jä sochar be den Eynen oder Anneren de Lust an Fotografieren wecken. Dat chilt auck fö de vielen anderen Kunstrichtungen, de mä in Hüwelhuaf finnen kann.</p> <p>Se hat vie met de Fotografie chemeinsam. Ob et en leger Film, ne lege Bühne, ne lege Leynwand, ein Stapel mit legem Papeyer oder en legen Tallar is – alles wat met Begeisterung, Kreativität un Fantasie uppfullt, ümme fö jão schöne Momente to maken.</p> <p>Ik huape, wey seyht us weyer, egal ob in Oart, upp ne Veranstaltung oder inne Natur.</p>
--	--	---	---	--

	Warmest regards, Manfred Funcke	Cordialement, Manfred Funcke	Gegroet, Manfred Funcke	Hiärzlik Manfred Funcke
--	------------------------------------	---------------------------------	----------------------------	----------------------------